intrah

Trip Report

0-60

Travelers: Mr. James Herrington, Program Officer
Ms. Christine Durham, Contract/Finance Officer
Mr. Jean de Malvinsky, IHP Staff Member

Country Visited: MALI

Date of Trip: August 19 - 30, 1985

Purpose: Project development and contract negotiation for series of FP/MCH training activities with Ministry of Public Health/Social Affairs (MOPH/SA).

Program for International Training in Health
208 North Columbia Street
The University of North Carolina
Chapel Hill, North Carolina 27514 USA

TABLE OF CONTENTS

PAGE

EXECUTIVE SUMMARY.....i

SCHEDULE DURING TRIP.....ii

I. PURPOSE OF THE TRIP.....1

II. ACCOMPLISHMENTS.....1

III. BACKGROUND.....2

IV. DESCRIPTION OF ACTIVITIES.....4

V. FINDINGS, CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS.....16

APPENDICES:

A. PERSONS CONTACTED

B. DRAFT CONTRACT

C. DRAFT MEMO OF AGREEMENT WITH THE ASSOCIATION MALIENNE POUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA FAMILLE (AMPPF)

EXECUTIVE SUMMARY

INTRAH is continuing to provide MCH/FP technical assistance and training in Mali at the request of the Malian Ministry of Public Health and Social Affairs and USAID/Bamako. This report describes a program development and contract negotiation visit conducted by an INTRAH team August 19 - 30, 1985.

The INTRAH team met individually with numerous interested governmental and non-governmental agencies to validate needs expressed during INTRAH's February 1985 visit. Based on the findings of these meetings, and two roundtable discussions, goals and objectives, a tentative workplan, and budget estimate were developed to form the basis for a draft contract between the MOPH/SA and INTRAH. The contract provides for training activities in program planning for MCH/FP, refresher training of trainers in MCH/FP, clinical and community health education, management and evaluation of FP programs, and strengthening of health professional schools' curriculum in MCH/FP, as well as an overall evaluation of the INTRAH-sponsored activities.

The INTRAH/IHP team observed that the Central Training Team (CTT) -- which was developed during INTRAH sponsorship under PAC I -- was not sufficiently cohesive and functional to satisfactorily meet the training needs of regional MOPH/SA personnel. Hence, the INTRAH team recommends that extra support be given to strengthening the CTT.

An unanticipated outcome of this trip was a draft memorandum of agreement with the Malian Family Planning Association (AMPPF) for INTRAH sponsorship of a week-long seminar on "Demographic Control and the Quality of the Malian Family" to be conducted by AMPPF in early 1986.

SCHEDULE DURING TRIP

Monday, 19 August:		Arrival Bamako, Mali (evening).
Tuesday, 20 August:	A.M.:	Briefing with USAID Health Officer, Francisco ZAMORA, and Population Advisor, Tatar SANGARE;
		Meeting with Mr. Jenkins, USAID Comptroller;
	P.M.:	Meeting with Souleymane TOURE, Trainer, MOPH/SA, Division of Training;
		Meeting with Peter BACCARACH and M. MAIGA of the Health Development Project (Projet de Developpement Sanitaire; World Bank funded).
Wednesday, 21 August:	A.M.:	Meeting with MOPH/SA Dr. Mamadou Namory TRAORE, Director of Direction for Health Planning and Training (DNPFS), and Mr. Bougou SISSOKO, Chief of Division of Training (DF);
	P.M.:	Meeting with Malian Family Planning Association (AMPPF) Executive Director, Mr. Abdou MAIGA and Assistant in charge of Training, Mr. TOUNKARA.
Thursday, 22 August:	A.M.:	Meeting with Dr. Lillian BARRY, Chief of Division of Family Health (DSF);
		Meeting with Mr. M.A.L. TOGO, Director of the School for Training in Community Development (EFDC);
		Meeting with Mrs. Guédado DICKO, Trainer for the Health Development Project (World Bank); and Dr. BACCARACH and Mr. MAIGA;
	P.M.:	Meeting with the Secondary Health School (ESS) Director, Dr. Issa DIALLO.

Friday, 23 August:	A.M.:	Meeting with Minister of Public Health/Social Affairs, Dr. Mamadou DEMBELE;
		Meeting with the Dean of Faculty of Medicine, Dr. Aliou BA; Roundtable discussion with representatives of DF, DSF, AMPPF, PDS, Social Affairs and EFDC.
Saturday, 24 August:	A.M.:	Meeting with DHL Representative;
		Follow-up roundtable of previous day (with same representatives).
Sunday, 25 August:		Prepare draft of contract document.
Monday, 26 August:	A.M.:	Meet with Bank Representatives (BIAO, BMCD);
		Meet with Dr. TRAORE, Director of DNPFS.
Tuesday, 27 August:		Islamic Holiday - Tabaski;
		Prepare budget of contract document.
Wednesday, 28 August:	A.M.:	Debrief with USAID, Population Advisor, Tatare SANGARE;
	P.M.:	Debrief with the Ministry of MOPH/SA;
		Meet with BMCD Bank Representative, Mme. Touri A. TRAORE.
Thursday, 29 August:	A.M.:	Open bank account at BMCD;
		Ms. Durham and Mr. Malvinsky depart for the U.S.
Friday, 30 August:		Mr. Herrington departs for Senegal.
Thursday, 12 September:		Mr. Herrington and Ms. Durham debrief in Chapel Hill.

I. PURPOSE OF THE TRIP

The objectives of this assignment focused on the design of a training program in MCH/FP with the Mali Ministry of Public Health/Social Affairs (MOPH/SA), based on a collaboratively-developed set of goals and objectives, tentative workplan, budget estimate and identification of local training resources. The outcome of the assignment would be a draft contract between the MOPH/SA and INTRAH. This activity follows the needs assessment visit by INTRAH/IHP conducted in February 1985, and attempts to build on previous INTRAH-sponsored activities carried out since 1980.

II. ACCOMPLISHMENTS

The INTRAH/IHP team spent two weeks in Bamako, Mali, during which the objectives of the assignment were successfully accomplished. Specifically, the team:

--met with all concerned parties (USAID, DNPFS, DF, DSF, PDS, AMPPF and AS) to validate the training needs expressed during the February 1985 needs assessment visit;

--revised, during two roundtable discussions, the draft goals and objectives and workplan elaborated during the needs assessment visit, based on additional training needs expressed by the Division of Training (DF), Division of Family Health (DSF), the Malian Family Planning Association (AMPPF), and the National Directorate for Planning and Training in Health (DNPFS);

--investigated banking facilities in Bamako for the purpose of transferring funds from INTRAH to the MOPH/SA for execution of training activities. An account was opened at the Banque Malienne de Crédits et Dépôts (BMCD) under the name "MCH/FP Training Project", with co-signatory power by Dr. Mamadou Namory TRAORE, Director DNPFS and Mr. Modibo TABOURE, Finance Officer, MOPH/SA, and single-signatory power by Ms. Chris DURHAM, Contract/Finance Officer, INTRAH; and

--developed a draft contract between the MOPH/SA and UNC/INTRAH that defines the program goals and objectives, workplan, responsibilities of MOPH/SA and UNC/INTRAH, a budget estimate, payment schedule, reporting requirements, evaluation scheme, amendments and general provisions (see Appendix B).

An unanticipated outcome of the assignment was the development of a draft memorandum of agreement (MOA) with the Malian Family Planning Association (AMPPF) to conduct a one-week seminar on "Demographic Growth and the Quality of Life of the Malian Family". This seminar would be conducted by the AMPPF with an orientation towards religious leaders of Bamako and would provide practical information on how the benefits of improved maternal and child health and the practice of child spacing can improve the quality of life of the Malian family.

III. BACKGROUND

In March 1980, INTRAH conducted a feasibility study for the development of MCH/FP training programs in Mali. In June 1980, a program planning visit was initiated which resulted in four training activities for central-level Ministry of Public Health/Social Affairs personnel, namely two activities addressing Training of Trainers (TOT) for members of a newly created Central Training Team (CTT) and two schools for health training (ESS and EFDC) and two activities focusing on TOT in a clinical setting, with aspects of management for Bamako-based hospital ward managers.

The strategy developed by INTRAH for increasing the MOPH/SA capacity to train in MCH/FP focused on enabling the Central Training Team (CTT) to transfer acquired knowledge and skills to Regional Training Teams (RTT) through a series of TOT and management training workshops. Once RTTs'

knowledge and skills were adequate, they would in turn train paramedical, auxiliary and community personnel in their respective regions. In November 1982, the CTT conducted several TOT workshops for MOPH/SA personnel. Moreover, seven Malians received training in family planning program management, TOT and family life education at International Health Programs (IHP) of the University of California at Santa Cruz.

The INTRAH program in Mali received a mid-project assessment in 1982 and an end-of-project evaluation in December 1983. Both these evaluations indicated INTRAH-trained participants benefited significantly from both the clinical and non-clinical workshops. A major problem cited by participants during the end-of project evaluation was lack of logistical support for supervision and follow-up of their trainees, and irregular supply of contraceptive commodities. Major benefits expressed by participants of the INTRAH training were new insight and skills in training techniques and improved understanding of management principles. More training in management of MCH/FP training programs and increased knowledge of family planning methods were desires expressed by participants for future workshops.

In February 1985, INTRAH conducted a needs assessment for continued training in MCH/FP with the MOPH/SA. The needs assessment activity identified priority areas for INTRAH assistance, including refresher training in non-clinical MCH/FP management, and pre-service MCH/FP curriculum revision in the four national health training institutions. However, the needs assessment also identified a lack of cohesion and direction by the CTT. Recommendations were made that the CTT's role for training in MCH/FP be clearly defined.

IV. DESCRIPTION OF ACTIVITIES

A. USAID

The INTRAH planning team met with Mr. Francisco ZAMORA, Health Officer, and Mr. Tatar SANGARE, Population Advisor, to discuss USAID plans for training in MCH/FP. The USAID officials indicated the MOPH/SA appreciated past INTRAH/IHP support and had apparently benefited from INTRAH/IHP training. The demonstration of this benefit was that family planning is now professionally acceptable at the MOPH/SA, whereas, prior to INTRAH-sponsored training, family planning was maligned as an unworthy objective for the MOPH/SA.

USAID suggested INTRAH consider three topics for potential support during its forthcoming contract with the MOPH/SA:

1. A policy-level seminar for upper-level MOPH/SA and other ministerial officials to enhance the national-level MCH/FP strategy, focusing particularly on training, coordination of services and donor input of commodities;

2. An orientation seminar for religious leaders in Bamako that would provide practical information on the benefits of family planning for quality of life of the Malian family; and

3. Observational tours for Malian religious leaders to countries such as Morocco, Tunisia, Egypt, and Indonesia to learn how Islam and family planning have worked together to improve maternal and child health.

Mr. ZAMORA and Mr. SANGARE also briefed the INTRAH team on the progress of the USAID bilateral MCH/FP project with the MOPH/SA. The Project Identification Document (PID) has been completed and the Project Paper (PP) Team is due to arrive in September 1985. The project agreement will, hopefully, be signed by December 1985 and the recruiting of technical assistants carried out during 1986. Actual project implementation should begin in January 1987.

As to the role INTRAH might play in training to be implemented during the bilateral project, USAID officials felt INTRAH input would be highly desirable. However, until the goals, objectives and workplan of the project paper are outlined, USAID would not be able to speculate as to the projected level of effort INTRAH might expect during the bilateral project.

A discussion was held with Mr. Jenkins, the USAID Comptroller, regarding the best mechanisms for the transfer of funds to the MOPH, banking facilities in Bamako, and accountability of funds. Some of Mr. Jenkins' suggestions were incorporated into the reporting section of the contract.

B. MOPH/SA

On several occasions during the team's assignment in Bamako, meetings were held with officials at the Ministry of Public Health and Social Affairs. During the team's first such meeting, the INTRAH/IHP representatives suggested a large roundtable meeting might be held late during the first week with representatives of several organizations and ministries to discuss INTRAH-sponsored MCH/FP training activities. Issues to

be considered during the roundtable discussions included the content areas to be addressed in INTRAH-sponsored training, categories of participants, identification of possible trainers, and when and where training would be conducted.

The idea of a large roundtable meeting was not received by the MOPH/SA as feasible given the fact that too many people with separate agendas (coupled with a lack of knowledge of INTRAH objectives) would not result in a fruitful, tangible product. Instead, the MOPH/SA suggested the INTRAH/IHP team meet with the organizations concerned individually to discuss their particular training needs. Later in the week, a small meeting could be held with members of the Central Training Team who would be involved in implementing the INTRAH-sponsored activities. This suggestion was accepted by the INTRAH/IHP team, which indeed held separate meetings with the following agencies:

--MOPH: -Directorate for Health Planning and Training,
-Division of Training,
-Division of Family Health;
--Health Development Project (World Bank sponsored);
--Malian Family Planning Association (AMPPF);
--School for Training in Community Development (EFDC);
--Secondary Health School (ESS); and
--Faculty of Medicine.

1. <u>National Directorate for Health Planning and Training (DNPFS):</u>

Dr. Mamadou Namory TRAORE, DNPFS Director, was very helpful in assisting the INTRAH team with the logistics of meeting other agency representatives and with guidance regarding

the development of the INTRAH - MOPH/SA contract. Dr. TRAORE introduced the team to the new MOPH/SA Minister, Dr. Mamadou DEMBELE, and assisted during follow-up meetings with the Minister to describe the progress of the team's visit. It is evident the Minister is cognizant of his country's need for improved MCH/FP services and related training. The Minister apparently acknowledges Dr. TRAORE and the DNPFS as the branch of the MOPH/SA to implement INTRAH-sponsored training. (It should be noted that Dr. TRAORE is also principle investigator for the DNPFS on a PRICOR grant to study the feasibility of community-based financing of health services.)

2. Division of Training (DF):

Mr. Bougou SISSOKO, DF Chief, oversees, in principle, the implementation of all training carried out by the MOPH/SA. His staff is comprised of two trainers, Mr. Souleymane TOURE and Ms. Bintou FOFANA. Mr. TOURE has worked extensively with INTRAH/IHP during previous trainings, while Ms. FOFANA has only recently been assigned to the Division. However, it appears Mr. TOURE will be promoted out of the Division in late 1985. His replacement is not yet named.

The INTRAH team was assisted by Mr. SISSOKO during meetings held with the organizations cited earlier. Mr. SISSOKO perceives the need for training in MCH/FP, but his attempts to address the issue have not resulted in

organized periodic in-service training for MOPH/SA personnel.

3. Division of Family Health (DSF):

The INTRAH/IHP team met with Dr. Lillian BARRY, Chief of DSF, and had a fruitful discussion concerning DSF initiatives in MCH/FP training. Dr. BARRY said DSF had received supplemental funding from UNFPA to carry out clinical FP training activities through 1987. However, areas in which DSF could possibly use INTRAH support include:

--information, education and communication;
--social workers' non-clinical educational training in FP;
--management, program planning, and information/data collection on FP programs; and
--training in infertility and sexually-transmitted diseases.

Participants for workshops in the above areas should include physicians, nurse-midwives and social workers, according to Dr. BARRY.

DSF is also cooperating with Population Communication Services in the production of educational materials in FP culturally appropriate for each region of Mali. Additionally, the Margaret Sanger Center (MSC) is attempting to assist the DSF in the revision of MCH/FP curricula at the professional health schools in Bamako. The level of assistance of the MSC was not clear to Dr. BARRY, given only an initial brief visit by MSC representatives during mid-1985. However, she was confident there would be input from the MSC. Moreover, the MOPH/SA

has formed a commission to revise each health school's curricula, but the process has been proceeding at an extremely slow pace to the point that no action has yet occurred. Dr. BARRY hoped revision could be accelerated and perhaps INTRAH could assist in this process.

4. Health Development Project (PDS)*:

The Health Development Project representatives Mr. Peter BACCARACH, Ms. Abdremane MAIGA and Mrs. Guédado DICKO met with the INTRAH/IHP team to discuss INTRAH objectives for training in MCH/FP. As part of PDS's overall objectives, revision of the curricula of health schools has been targeted as a priority. However, implementation of the revision process will apparently take some time due to the comprehensive nature of the task as described by PDS. The PDS representatives suggested INTRAH might fund technical assistance to aid in the revision process, but felt that if INTRAH/IHP concentrated solely on the MCH/FP modules, other domaines (such as EPI, health planning, evaluation, etc.) in need of attention may lag behind or even be left unaddressed.

---

* The Health Development Project (1984 to 1989) has two levels of intervention in collaboration with the MOPH/SA. At the national level, the project attempts to address issues in (a) health manpower development, (b) drug supply and utilization, and (c) planning, coordination, and health education. Within the region of Kayes, in the districts of Kita, Bafoulabe and Kenieba, the project attempts to address the issues of (a) development of primary and secondary health care; (b) village-level health education; and (c) monitoring, research and evaluation.

PDS suggested that one possible approach INTRAH might wish to consider is the development of an introduction module to MCH/FP with the schools. The "Introductory MCH/FP module" would, in fact, be developed from existing curriculum material, but would be more palatable to health school (and PDS) officials than a "revision" of the curricula.

Ms. DICKO, Trainer for PDS, was very helpful in describing the organization of PDS training activities. She indicated that recently PDS and the Division of Training had jointly conducted a successful training of trainers (TOT) workshop in the district of Kita. Ms. DICKO expressed interest in collaborating with DNPFS and INTRAH in training activities in MCH/FP that have been initiated in the PDS project areas.

5. Malian Family Planning Association (AMPPF):

The INTRAH team had a very warm welcome by the AMPPF Executive Secretary, Mr. Abdou MAIGA and the National Coordinator, Mr. Abdou TOUNKARA. AMPPF works primarily with women and youth in an attempt to sensitize the population about the benefits of planning one's family. Currently, AMPPF has volunteer representatives in 7 of the 10 regions of Mali. AMPPF has been working closely with DSF in the provision of contraceptive commodities for MCH centers. According to DSF, there currently exists no system for coordinating and evaluating the types of

contraceptive supplies provided by several donor agencies (e.g., AMPPF, UNFPA and USAID).

PCS and AMPPF have designed a two-year project to begin in 1986, for the development of posters, radio and television messages, and an emblem to educate the Malian population about FP.

Recently, AMPPF held a week-long exposition in Bamako to promote family planning. A questionnaire was developed and sent to civic and religious leaders to assess their understanding and interest in FP. The response was good, except for Islamic leaders. Apparently there is private interest among Islamic leaders in FP, but they have not, as yet, discussed their position publicly. The AMPPF Executive Secretary feels strongly about informing and involving the Islamic community in FP programs, especially since 80-90% of the Malian population are adherents of Islam.

Based on the USAID suggestion to focus on the Islamic community and the sincere interest of AMPPF in this area, the INTRAH team developed with AMPPF a memo of agreement to assist them in hosting a week-long seminar for civic and religious leaders on "Demographic Growth and the Quality of Malian Family Life". This seminar would be held in early 1986, if funded.

6. School for Training in Community Development (EFDC):

Mr. M.A.L. TOGO, Director of EFDC and Trainer of Andragogy, met with the INTRAH team to discuss the school's interest in assisting with INTRAH-sponsored in-service training in MCH/FP. Mr. TOGO has participated in trainings led by Dr. George WALTER in the past, and is a strong advocate of participatory methods of training, which he employs at his school. Mr. TOGO indicated he would like for his trainees, who will work in rural areas, to spend 60% of their educational time in practical learning settings, and 40% in classroom learning theory. He willingly admits the 60% goal is not yet attained, due to limitations in funds for transportation of students. Often students will be asked to pay the cost of their own transport to field site practice settings; more often than not, they do so for the sake of the experience.

Mr. TOGO suggested INTRAH should assist in the revision of his school's MCH/FP curriculum. Although an advisory committee had been formed by the MOPH/SA to review all health school curricula, the process was slow. Moreover, a French physician had taught several courses in public health, health education and management at the Faculty of Medicine before he retired in 1984. Since his departure there exists a serious void in public health education for Mr. TOGO's students.

He suggested INTRAH could assist in revising his school's pre-service MCH/FP curriculum, in addition to providing in-service training for his teachers in communication at the community level, training of trainers, management and family planning principles.

7. Secondary Health School and Faculty of Medicine:

Dr. Issa DIALLO of the Secondary Health School met with the INTRAH team and expressed interest in collaborating with INTRAH-sponsored training activities. Specifically, he indicated teachers in the school could benefit from:

--training of trainers workshops (focusing on both theory and practice);
--management techniques;
--family planning basics; and
--training materials and didactic aids.

The team indicated that for the last item, an appropriate contact would be Population Communication Services in Baltimore, Maryland. (Dr. DIALLO said he would like to have the address of PCS, as well as those for Pathfinder Fund and Africare.) Regarding INTRAH-sponsored activities, Dr. DIALLO expressed an interest to release some of his key teachers to receive training in the above areas conducted by INTRAH, particularly in the area of management.

The Dean of the Faculty of Medicine, Dr. Aly BA, also warmly welcomed the INTRAH team. Dr. BA spoke highly of the new Minister, Dr. DEMBELE, who is also a professor at the

Faculty of Medicine in Surgery, and indicated he was very open to external assistance in the area of MCH/FP training. Approbation by the Minister was all the Dean needed to offer his school and services for INTRAH activities. For example, the Dean currently has a proposal under review from JHPIEGO that would provide an annual clinical family planning course at the Faculty. Moreover, the 1986 curriculum of the Faculty was revised July 3 - 5, 1985, and the Dean hoped the medical student curriculum would receive final revision by September 1985. Regarding collaboration with INTRAH, the Dean was completely open, but expressed no specific areas of training that could be addressed through INTRAH sponsorship.

8. Banking Facilities:

--Banque de Développement du Mali (BDM)
--Banque Internationale Pour L'Afrique Occidentale au Mali (BIAO)
--Banque Malienne de Crédit et Dépôts (BMCD)

Meetings were held with bank officials at BIAO, BDM, and BMCD regarding the possibility of opening an external account for the MOPH. Some of the issues discussed with each bank official were:

a. Overview of contract between the MOPH and UNC/CH;

b. Possibility of setting up external account;

c. Can funds be received via wire transfer? What are corresponding banks in the U.S.?

d. Time frame for fund transfer;

e. Possibility of return of residual U.S. dollars remaining at the completion of the project;

f. Necessary documentation to open an account;

g. Can an account be opened and a number immediately assigned?

h. UNC/CH requirements that an external account be a separate account for this specific project; funds cannot be co-mingled with other funds/accounts which the MOH might already have in the bank.

V. FINDINGS, CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

FINDINGS	CONCLUSIONS	RECOMMENDATIONS
1. USAID, MOPH/SA and other agencies have appreciated past INTRAH training activities and expressed interest in future INTRAH support.	1. INTRAH has established good relations with key organizations in Mali.	1. INTRAH should continue to cultivate these relationships and attempt to involve all interested organizations in the development, implementation and evaluation of INTRAH-sponsored training.
2. The Central Training Team (CTT) does not appear to be a cohesive unit, nor have a defined membership, and also does not possess strong leadership in the field of training due to recent reassignment of competent trainers.	2. Assumptions that the CTT is capable of effectively designing, implementing and evaluating MCH/FP training activities at the central as well as regional levels are not well-founded and seriously undermine the goal of increasing Malian institutional capacity to train in MCH/FP.	2. INTRAH would be wise to work with the MOPH/SA in addressing the problem of a weak CTT, if the strategy of using the CTT to transfer training skills and knowledge to Regional Training Teams (RTT) is to be tenable. INTRAH could suggest to the MOPH/SA that the CTT receive extra training in areas such as needs assessment, team building and communication skills, management and refresher training in TOT, curriculum development and evaluation.

3. A draft contract was developed with the MOPH/SA which outlined a purpose, responsibilities, goals and objectives, workplan, budget and evaluation scheme. MOPH/SA and INTRAH readiness for actual contract negotiation during this visit was not apparent in that the INTRAH team had to revise a draft workplan developed during the previous needs assessment visit, based on new input from INTRAH staff and Malian organizations.	3. The workplan developed during the previous needs assessment visit was not carefully reviewed by the INTRAH team prior to contract negotiation meetings with the MOPH/SA. Moreover, specific requests made by Malian organizations during the project development visit necessitated revision of the goals, objectives and workplan of the proposed contract.	3. INTRAH should anticipate during needs assessment visits the tendency to develop a draft workplan that may be considered by the host government as, for all intents, final. The major outcome of a needs assessment visit should be an identified set of training areas to be addressed during a subsequent project development visit, at which time a set of goals and objectives, workplan schedule and evaluation scheme would be drafted.
4. The draft contract between the MOPH/SA and INTRAH was tentatively agreed to by the MOPH/SA and INTRAH team with approval resting at AID/W before final signature by the Minister of MOPH/SA. The budget section was incomplete however, due to new per diem policy guidelines being formulated by the MOPH/SA. The new guidelines have been issued by MOPH/SA and received by INTRAH.	4. The draft contract appears reasonable except for the budget section which is under review given the new MOPH/SA per diem guidelines and technical review by AID/W.	4. INTRAH should proceed in formulating a proposal for presentation of the MOPH/SA - INTRAH contract to AID/W once the budget section is complete and decisions are reached regarding additional refresher training for the CTT, as described in #2 above.

5. The Malian Family Planning Association (AMPPF) expressed keen interest to both USAID and the INTRAH team in hosting a week-long seminar for Malian civic and religious leadership. The INTRAH team developed a Memorandum of Agreement with the AMPPF to sponsor a week-long seminar entitled "Demographic Growth and the Quality of the Malian Family", to be held in early 1986.	5. The indigenous Family Planning Association in Mali (AMPPF) is well organized and maintains as one of its goals the sensitization of the Malian population toward the benefits of family planning. AMPPF considers civic and religious leaders as influential conduits of information toward the community and seeks to provide these leaders with accurate information on family planning. This exemplifies AMPPF's thorough understanding of how the behavior of the local population might be positively influenced regarding family planning.	5. INTRAH should support initiative of indigenous FP organizations like the AMPPF to accurately inform the community at large of FP benefits. Hence, the week-long seminar for civic and religious leaders should be sponsored by INTRAH.

APPENDIX A

PERSONS CONTACTED

APPENDIX A

PERSONS CONTACTED

USAID
(Tel. 22-36-02)

Mr. Francisco ZAMORA, Public Health Officer

Mr. Tatar SANGARE, Senior Program Specialist (Health Population)

Mr. JENKINS, Comptroller

Ministry of Public Health and Social Affairs

Dr. Mamadou DEMBELE, Minister

Dr. Mamadou Namory TRAORE, Director, National Directorate for Health Planning and Training (DNPFS)

Dr. Glaousson TRAORE, Director, National Directorate for Public Health

Dr. Lillian BARRY, Chief, Division of Family Health (DSF)

Dr. Penda Ndiaye SECK, Deputy Chief, Division of Family Health (DSF)

Dr. Issa DIALLO, Director, Secondary Health School (EES)
(Tel. 22-38-62)

Dr. Aliou BA, Dean, Faculty of Medicine

Mr. Bougou SISSOKO, Chief, Division of Training (DF)

Mr. Souleymane TOURE, Trainer, Division of Training (DF)

Ms. Bintou FOFANA, Trainer, Division of Training (DF)

Mr. Mamadou DIAKITE, Chief, Division of Social Affairs

Ministry of Education

Ms. Marian TRAORE

- continued -

Malian Family Planning Association (Association Malienne pour la Promotion et la Protection de la Famille)
(Tel. 22-44-94)

Mr. Mamadou MAIGA, Executive Secretary

Mr. Abdou TOUNKARA, National Coordinator

Mrs. Adama DIALLO, IEC Coordinator

Mr. Seydou TOUNKARA, Chief of Training

Health Development Project (Project de Développement Sanitaire)
(Tel. 22-64-05)

Mr. Abdoumane MAIGA, Chief of Studies

Dr. Peter BACCARACH, Technical Advisor, World Bank

Banque Malienne de Crédits et Dépôts (BMCD)

Mme. Touri A. TRAORE, BMCD Bank Representative

21

APPENDIX B

DRAFT CONTRACT

APPENDIX B

DRAFT/BROUILLON

CONTRACT BETWEEN

THE UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA AT CHAPEL HILL

AND THE

MINISTRY OF PUBLIC HEALTH AND SOCIAL AFFAIRS

REPUBLIC OF MALI

BAMAKO, MALI

Negotiated pursuant to the terms of Contract No. AID/DPE-C-00-4077 between the Agency for International Development and the University of North Carolina at Chapel Hill.

For the University of North Carolina at Chapel Hill Chapel Hill, N.C. 27514	For the Ministry of Public Health and Social Affairs
Signature	Signature
Typed Name	Typed Name
Title	Title
Date	Date

Project Title: Training in Maternal and Child Health and Family Planning

Contract/Account Number: 35605

Period and Cost: This contract is effective February 1, 1986, and will terminate on March 31, 1988. The total estimated cost is $59,732.

BEST AVAILABLE COPY

CONTRAT ENTRE

L'UNIVERSITE DE LA CAROLINE DU NORD A CHAPEL HILL

ET

LE MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DES AFFAIRES SOCIALES

REPUBLIQUE DU MALI

BAMAKO, MALI

Négocié conformément aux dispositions du Contrat No AID/DPE-C-00-4077 entre l'Agency for International Development et l'Université de la Caroline du Nord à Chapel Hill.

Pour l'Université de la Caroline du Nord à Chapel Hill Chapel Hill, N.C. 27514:	Pour le Ministère de la Santé Publique et des Affaires Sociales:
Signature	Signature
Nom dactylographié	Nom dactylographié
Titre	Titre
Date	Date

Titre du Project: Formation en Santé Maternel et infantile et Planification Familiale - Bamako, Mali

No du Contrat/Compte: 35605

Durée et Coût: Ce contrat entrera en vigueur le 1 février 1986 et prendra fin le 31 Mars 1988.
Le coût total estimé est de $59,732 U.S.

Table of Contents		Table des Matiéres
Article I	Background	Renseignements généraux
Article II	Goals and Objectives	Buts et objectifs
Article III	Workplan	Plan du travail
Article IV	Responsibilities of the Ministry of Public Health and Social Affairs (MOPH/SA)	Responsabilités du Ministère de la Santé Publique et des Affaires Sociales (MSP/AS)
Article V	Responsibilities of the University of North Carolina (UNC/CH)	Responsabilités de l'Université de la Caroline du Nord (UNC/CH)
Article VI	Budget	Budget
Article VII	Payment Schedule	Calendrier des versements
Article VIII	Reporting Requirements	Présentation des rapports réglementaires
Article IX	Evaluation	Evaluation
Article X	Amendments	Modifications
Article XI	General Provisions	Dispositions générales

Article I Background

In March 1980, INTRAH conducted a feasibility study in Mali, followed by a program planning visit in June 1980 which led to four subsequent training activities for central level Ministry of Public Health/Social Affairs personnel:

Activity 1: Training of Trainers for the Central Training Team and tutors from the Ecole Secondaire de Sante and the Ecole des Infirmiers du Premier Cycle.

Activity 2: Repeat of Activity 1.

Activity 3: Training of Trainers in a clinical setting combined with certain aspects of management, for hospital ward managers in the Bamako area.

Activity 4: Repeat of Activity 3.

Article 1: Renseignements généraux

En mars 1980, le Programme INTRAH conduisit une étude de réalisation au Mali, qui fut suivie d'une visite de programmation en juin 1980. Par suite de ces études, quatre activités de formation furent menées à l'intention du personnel du niveau central du Ministère de la Santé Publique et des Affaires Sociales, savoir:

Activité 1: Formation de formateurs à l'intention de l'Equipe de formation centrale et de membres des Facultés de l'Ecole Secondaire de Santé et de l'Ecole des Infirmiers du Premier Cycle.

Activité: 2: Répétition de l'Activité 1.

Activité 3: Formation de Formateurs dans un cadre clinique jointe à une formation en certains aspects de la gestion, à l'intention de majors de pavillons hospitaliers dans la région de Bamako.

Activité 4: Répétition de l'Activité 3.

Following these activities, there was a request for INTRAH to assume support of a family health training program previously funded by UNFPA and carried out by the Division of Family Health, Ministry of Public Health/Social Affairs.

A la suite de ces activités, on demanda à l'INTRAH d'assumer le support financier d'un programme de formation en santé familiale, lequel avait précédemment été subventionné par le FNUAP et dirigé par la Division de la Santé Familiale du Ministère de la Santé Publique et des Affaires Sociales.

One of the initial objectives of the development of training capability in Mali had been to create regional training teams which would assume responsibility for all training in their geographic areas. It was hoped that the training would be extended to the "cercle" level with most of the facilitation being done by the regional team, with central trainers backstopping as technical assistants, replacing INTRAH trainers in that role as soon as possible.

Parmi les objectifs initiaux qu'on s'etait proposés afin de créer la capacité pour réaliser des formations au Mali avait figuré la création d'équipes de formation régionales qui assumeraient la responsabilité de toute formation entreprise dans leurs zones géographiques respectives. Il avait été souhaité que les formations seraient réalisées jusque sur le plan des Cercles. Chaque équipe régionale se chargerait de l'animation de ces formations; elle serait secondée dans ses tâches par des formateurs du niveau central, qui serviraient d'assistants techniques et qui remplaceraient les formateurs INTRAH aussi tôt que cela s'avérerait possible.

In November, 1982, the CTT had assumed responsibility for conducting the TOT workshops. In addition, seven Malians were trained in family planning program management, training of trainers, and in family life education at Santa Cruz.

En novembre 1982, l'Equipe de formation centrale avait pris en main la direction des ateliers en Formation de formateurs. En outre, sept personnes maliennes avaient suivi une formation en gestion de programmes de planification familiale, en formation de formateurs et en éducation pour la vie familiale à Santa Cruz.

In March, 1982, INTRAH/IHP conducted a midproject assessment which was followed in December 1983 by an end-of-project evaluation. Two members of the CTT worked with INTRAH in conducting the end-of-project evaluation.

En mars 1982, l'INTRAH/IHP mena une évaluation de mi-parcours du projet; en décembre 1983 il fit une évaluation de fin de projet, avec l'assistance de deux membres de l'Equipe de formation centrale.

The PAC I-supported project joined INTRAH and the Direction of Planning and Health and Social Training of the Ministry of Public Health/ Social Affairs in an effort to assist the Malian government to implement its national health plan.

Le Projet PAC I se joignit à l'INTRAH et à la Direction de la Planification et de la Formation Sanitaire et Sociale du Ministère de la Santé Publique et des Affaires Sociales pour seconder le Gouvernement du Mali dans ses efforts de réaliser son plan national de santé.

In all, eighteen training activities were conducted at the central and regional levels in Mali during the PAC I period, varying in length from two to five weeks and covering topics such as clinical and non-clinical family planning, infertility and sexually transmitted diseases, training of trainers in family planning, management for hospital ward managers, and family planning audiovisual materials development.

Au total, dix-huit activités de formation furent menées aux niveaux central et régional au Mali au cours du Projet PAC I. Ces activités, qui étaient d'une durée variable allant de deux à cinq semaines, englobaient des sujets tels que la planification clinique et non clinique, l'infécondité et les maladies sexuellement transmissibles, la Formation de formateurs en planification familiale, la gestion pour majors des pavillons hospitaliers et la fabrication d'aides audiovisuelles en matiére de planification familiale.

Under PAC-II, INTRAH/IHP conducted a February, 1985 needs assessment for continued training in family planning with the Malian MOPH/SA. The needs assessment activity identified priority areas for INTRAH/IHP assistance in family planning

Dans le cadre du Projet PAC II, l'INTRAH/IHP mena en février 1985 un recensement des besoins en vue de la formation continue en planification familiale en coopération avec le MSP/AS malien. Comme résultat de ce recensement des besoins, on identifia des domaines prioritaires auxquels l'INTRAH/IHP pourrait prêter de l'assistance technique en

training. This contract represents the development of the FP training needs identified into a program plan which will be executed collaboratively by UNC/CH and the MOPH/SA.

matiére de formation en planification familiale. Le présent contrat représente donc l'élaboration d'un projet de programme basé sur le recensement des besoins en planification familiale, qui sera réalisé conjointement par l'UNC/CH et par le MSP/AS.

Article II Goals and Objectives

Goal: To Improve the capacity of the Ministry of Public Health and Social Affairs and other concerned organizations to train their personnel in clinical and educational family planning (FP) and Maternal and Child Health (MCH) services on a regular and continuing basis.

Article II Buts et Objectifs

But: Améliorer la capacité du Ministère de la Santé Publique et des Affaires Sociales et autres organismes concernés pour former d'une manière régulière et continue leurs personnels, de façon que ceux-ci soient en mesure de fournir des services de planification familiale clinique et éducative et de Santé Maternelle et Infantile.

Training Objectives:

1. Planning and Program Development for MCH/FP as part of PHC Policy 1986 - 1990

At the end of the workshop each participant will be able to:

-Enumerate the activities for which his or her service will be responsible for the next five years in the overall family health plan of Mali.

-Name other services and agencies involved in the family health program.

-Strengthen the integration of MCH/FP activities as part of her or his services PHC activities.

2. Refresher Training in MCH/FP Training Program Development:

At the end of the workshop the participants will be able to upgrade the content and methodologies utilized for the preparation, implementation and evaluation of the training component for which they are responsible.

Objectifs de la Formation:

1. Programmation de la composante SMI/PF dans le cadre de la politique SSP de 1986 à 1990

A la fin de l'Atelier, chacun des participants devra être capable de:

-Citer les activités que son service sera chargé de réaliser dans le cadre de la mise en oeuvre du programme de planification familiale pour les cinq prochaines années au Mali.

-Enumérer les autres services ou agences ayant des responsabilités dans la mise en oeuvre de ce programme.

-Renforcer l'intégration de ces activités dans les Soins de Santé Primaires.

2. Recyclage en Développement des Programmes de formation en SMI/PF:

A la fin de l'Atelier de recyclage, les participants devront être capables d'améliorer les formations en SMI/FP pour lesquelles ils sont responsables (Contenu, méthodologie et évaluation).

3. Clinical and Community Health Education

At the end of the Community Health Education Training, the participants will be able to:

-design a Community Health Education program in F.P. for the clinical and community setting.

-Train others for the implementation of Community Health Education activities within the five years family health program of Mali.

4. FP Program - Management

At the end of the Management training, each participant will be able to:

-Plan, implement and evaluate family planning programs.

-Integrate his or her FP activities within MCH services.

-Monitor and supervise MCH-FP activities and other activities for which he or she is responsible.

-Assess and evaluate the performance of the personnel for which he or she is in charge.

3. Education pour la santé en Milieu Clinique et Communautaire:

A la fin de cette formation en Education pour la Santé Communautaire, les participants seront capables de:

-Développer un programme d'éducation pour la santé en P.F. pour le milieu clinique et communautaire.

-Former d'autres agents pour la mise en oeuvre des activités éducation pour la santé communautaire en PF qui rentreront dans le cadre du plan de Santé Familiale de 5 ans.

4. Gestion de Programmes en P.F.

A la fin de la formation en Gestion, chacun des participants devra être capable de:

-Planifier, mettre en oeuvre et évaluer les programmes de planification familiale.

-Intégrer ses activitiés dans la composante de S.M.I.

-Contrôler et superviser les activités de S.M.I.-P.F. et les autres activités dont il a la responsabilité.

-Suivre et évaluer les performances du personnel dont il a la charge.

5. Evaluation of Family Planning Training Program in MCH/FP.

At the end of the evaluation training, each participant will be able to:

-Assess the effectiveness of each training event.

-Complete INTRAH bioforms and participant reaction froms.

-Analyze the process and content used during the training.

-Revise as needed.

-Make recommendations for further training when appropriate.

5. Evaluation des Programmes de formation en SMI/PF

A la fin de la formation en Evaluation, chaque participant sera capable de:

-Mesurer l'efficience de la formation

-Remplir les fiches biographiques INTRAH et les fiches de réaction des participants.

-Analyser le processus et le contenu utilisés durant la formation.

-Faire les révisions qui s'imposent.

-Faire des recommandations pour les formations futures si nécessaire.

6. Strengthning of Health Professional Schools "Curriculum" in MCH/FP

At the end of the activity the curriculum of the health professional schools will be strengthened in MCH/FP with each school focusing on clinical FP, Management, Information, Education and Communication in FP adapted to the tasks which the graduates of each school will be charged upon entering service.

6. Amélioration du Cursus des Ecoles Professionnelles Sanitaires en SMI/PF

A la fin de l'activité d'amélioration du cursus dans le cadre du programme de formation en SMI/PF, chacune des Ecoles aura une composante clinique, de gestion, d'information, d'éducation et de communication adaptées aux tâches qui relèvent des compétences des sortants de chacune des Ecoles.

7. Evaluation of Training Activities Proposed in the Contract:

The evaluation activity will focus on:

-The number of persons trained;

-The selection of trainees;

-Activity changes resulting from trainee initiative;

-The number of second generation trainees;

-The number and types of activities occuring in the trainees service setting which are directly related to the training carried out in this contract;

-The level of integration which FP has achieved in family health services;

-Recommandations for training programs in MCH/FP.

7. Evaluation des activités contenues dans le contrat:

L'activité d'évaluation portera sur:

-Le nombre de personnes formées

-Le choix des personnes formées

-Les changements d'activités des personnes formées.

-Le nombre de personnes formées par les nouveaux formateurs (2ème génération).

-Le nombre et les types d'activités qui ont lieu dans les services et qui sont directement liés à la formation reçue dans le cadre du programme.

-Le niveau d'intégration des activités de PF dans la Santé Familiale.

-Les recommandations pour les programmes de formation en SMI/PF

Anticipated Training Outcomes:

1. At the conclusion of the scheduled activities, all CTT and health personnel cited above will have participated in the clinical and educational FP training events as projected in the contract.

2. The CTT will have been named and will have a defined role to the point of assuming responsibility for effectively training regional personnel (e.g., regional training teams) in FP.

3. The MOPH/SA and other organizations cited will have developed the capacity to offer FP services to the Mmalian population where their personnel are posted who have received MCH/FP training.

RESULTATS PREVUS DE LA FORMATION:

1. A la fin de la série d'activités prévues tous les Membres de l'Equipe de formation centrale et le personnel cité dans les activités précédentes auront participé aux formations en planification familiale clinique, éducative, telles qu'elles sont précisées dans le contrat.

2. La composition et le rôle de l'equipe centrale de formation seront définis. Elle aura la capacité de former et de recycler le personnel.

3. Le personnel du MSP/AS et celui des autres organismes qui auront reçu la formation assureront la couverture en SMI-PF à la population là où ils sont en poste.

ARTICLE III - WORK PLAN **ARTICLE III PLAN DE TRAVAIL**

Activity/Workshops Activitè/Atelier	Participants Profil des Participants	Participants: Nombre de Participants	Trainers Formateurs	Dates Time Period Projected Dates/Durées Projetées	Place and Number Lieu et Nombre
1. Program Planning of MCH/FP as a component of PHC policy from 1986 - 1990	-Persons representing the MPH/SA, AMPPF NMWU	15	2 IHP/INTRAH	Feb 24 - Mar. 1 1986 (1 Week)	Workshop BAMAKO
1. Programmation de la composante SMI/PF dans le cadre de la politique SSP de 1986 à 1990	-Personnes représentant des Services des MSP/AS; AMPPF et UNFM	15	2 IHP/INTRAH	24 févr.- 1er mars 1986 (1 Semaine)	1 Atelier à BAMAKO
2a. Refresher Training in needs Assessment and Curriculum Development	-Members of CTT -Member of RTT	8 7 (15)	2 IHP/INTRAH	Mar. 3 - Mar. 15 1986 (2Weeks)	1 Seminar BAMAKO
2a. Recyclage en recensement des besoins et développement de curriculum	-Membres de l'équipe centrale -Un Membre des équipes régionales	8 7 (15)	2 IHP/INTRAH	3 mars - 15 mars 1986 (2 Semaines)	1 Séminaire à BAMAKO
b. Refresher Training in FP/MCH Program Training Development and Management of FP Programs	-Members of CTT -Member of RTT	8 7 (15)	2 IHP/INTRAH	Mar. 24 - Apr. 5 1986 (2 Weeks)	1 Seminar BAMAKO
b. Recyclage en développement des programmes de formation en SMI/PF et gestion de programmes de PF	-Membres de l'équipe centrale -Un Membre des équipes régionales	8 7 (15)	2 IHP/INTRAH	24 mars - 5 avril 1986 (2 Semaines)	1 Séminaire à BAMAKO

c. Refresher Training in Community Health Education and Evaluation and Monitoring	-Members of CTT -Member of RTT	8 7 } 15	2 IHP/INTRAH	Apr. 21 - May 3 1986 (2 Weeks)	1 Seminar BAMAKO
c. Recyclage en éducation pour la santé communautaire et évaluation et monitoring	-Membres de l'équipe centrale -Un Membre des équipes régionales	8 7 } 15	2 IHP/INTRAH	21 avril - 3 mai 1986 (2 Semaines)	1 Séminaire à BAMAKO
3. Management of Family Planning programs (practical)	-Physicians -Midwives -Social Workers -Development agents Head of FP services at MCH Center -Segou & Koulikoro Reg. Team member	20	2 IHP/INTRAH 2 MOPH/SA (2 CTT)	May 5 - May 31 1986 (4 Weeks)	1 Workshop BAMAKO
3. Gestion de programmes de Planification Familiale (pratique)	-Médecins -Sages-femmes -Trav. Sociaux -Agents de Développement Communautaire -Responsable des Activités de PF, de PMI -Membre d'equipe regionale de Segou et Koulikoro	20	2 IHP/INTRAH 2 MSP/AS (2 Equipe Centrale)	5 mai - 31 mai 1986 (4 Semaines)	1 Atelier à BAMAKO

4. Training of Trainers in non-clinical and Community Health Education	-CTT -Social Workers -Development agent -Malian Womens Union -Malian FP Assoc. -Professional Health Schools (4) -Min. of Educat. -Min. of Info. -Segou & Koulikoro Reg. Team Member	15	2 IHP/INTRAH 3 Local Trainers (1 Health Ed) (1 EFDC) (1 DF)	June 23 - July 19 1986 (2 Weeks TOT) (2 Weeks IEC)	1 Workshop BAMAKO
4. Formation de Formateurs en Matière de planification familiale non clinique et de Techniques Education pour la Santé Communautaire	-Représentants de l'Equipe centrale -Travailleurs Sociaux -Agents de Développement Ruraux -UNFM -AMPPF -Ecoles Professionnelles Sanitaires (4) -Min. d'Education -Min. d'Information -Membre d'equipe Reg. Segou & Koulikoro	15	2 IHP/INTRAH 3 Formateurs locaux (1 Ed. Sanitaire) (1 EFDC) (1 DF)	23 juin - 19 juillet 1986 (2 Semaines Formation des Formateurs) (2 Semaines IEC)	1 Atelier à BAMAKO
5. Strengthening of four Professional Health Schools Curriculum in Clinical FP, Community Health Education and Management	-Professional Health School representatives -ESS -EFDC -EIPC -ENMPM	10	IHP/INTRAH 3 Person Months	3 Months (3 Weeks per School)	Technical Assistance BAMAKO
5. Amélioration du Curriculum des quatres Ecoles Professionnelles en PF clinique, Education pour la Santé Communautaire et Gestion	-Représentant des Ecoles Professionnelles Socio-sanitaires -ESS -EFDC -EIPC -ENMPM	10	IHP/INTRAH 3 Mois/Personne	3 Mois (3 Semaines par Ecole)	Assistance Technique BAMAKO

6. Management of Family Planning Programs (practical)	-Physicians -Midwives -Social Workers -Development Agents -Head of FP Services at MCH Centers -AMPPF -UNFM -Min. of Ed. -Min. of Info.	15	1 IHP/INTRAH 3 MOPH/SA (2CTT) (1 RTT)	Aug. 18 - Sept 6 1986 (3 Weeks)	1 Workshop SEGOU
6. Gestion de Programmes de planification familiale	-Médecins -Sages-femmes -Trav. Sociaux -Agents de Développement Communautaire- -Responsables des activités PF etPMI: . AMPPF . UNFM . Min. d'Education . Min. d'Information	15	1 IHP/INTRAH 3 MSP/AS (2 Equipe Centrale) (1 Equipe Regionale)	18 Août - 6 sept 1986 (3 Semaines)	1 Atelier SEGOU
7. Training in Community Health Education for Family Planning	(Ibid)	15	1 IHP/INTRAH 3 MOPH/SA (2 CTT) (1 RTT)	Sept. 29 - Oct. 11 1986 (2 Weeks)	1 Workshop SEGOU
7. Formation on Education pour la Santé Communautaire pour la planification familiale	(Idem)	15	1 IHP/INTRAH 3 MSP/AS (2 Equipe Centrale) (1 Equipe Regionale)	29 sept.- 11 oct. 1986 (2 Semaines)	1 Atelier à SEGOU
8. Management of Family Planning Programs (practical)	(Ibid)	15	3 MOPH/SA (2 CTT) (1 RTT)	Nov. 3 - Nov. 22 1986 (3 Weeks)	1 Workshop KOULIKORO
8. Gestion de Programmes de planification familiale (pratique)	(Idem)	15	3 MSP/AS (2 Equipe Centrale) (1 Equipe Regionale)	3 nov. - 22 nov. 1986 (3 Semaines)	1 Atelier à KOULIKORO

9. Training in Community Health Education for Family Planning	(Ibid)	15	3 MOPH/SA (2 CTT) (1 RTT)	Dec. 8 - Dec. 20 1986 (2 Weeks)	1 Workshop Koulikoro
9. Formation en Education pour la Santé Communautaire pour la planification familiale	(Idem)	15	3 MSP/AS (2 Equipe Centrale) (1 " Regionale)	8 déc. - 20 déc. 1986 (2 Semaines)	1 Atelier à KOULIKORO
10. Evaluation of Family Planning Training Programs in MCH/FP	Persons representing -Training Division -Family Health Division -Social Affairs -AMPPF -Regional Teams -Evaluation Section -NMWU	20	2 IHP/INTRAH 3 Local Trainers (1 Management) (1 Clinical) (1 IEC)	Jan 12 - Jan. 24 1987 (2 Weeks)	1 Workshop BAMAKO
10. Evaluation des Programmes de formation en SMI/PF	-Personnes représentant: . DF . DSF . AS . AMPPF . Equipes Regionales . Section Evaluation . UNFM	20	2 IHP/INTRAH 3 Formateurs locaux (1 Gestion) (1 Clinique) (1 IEC)	12 Janv. - 24 Janv. 1987 (2 Semaines)	1 Atelier à BAMAKO
11. Management of Family Planning Programs (practical)	(Same as Activity 6)	15	3 MOPH/SA (2 CTT) (1 RTT)	March, 1987 (3 Weeks)	1 Workshop TOMBOUCTOU/GAO
11. Gestion de programmes de planification familiale (pratique)	(Même que l'activité N° 6)	15	3 MSP/AS (2 Equipe Centrale) (1 " Regionale)	Mars 1987 (3 Semaines)	1 Atelier à TOMBOUCTOU/GAO

12. Training in Community Health Education for Family Planning	(Ibid)	15	3 MOPH/SA (2 CTT) (1 RTT)	May, 1987 (2 Weeks)	1 Workshop TOMBOUCTOU/GAO
12. Formation en Education pour la Santé Communautaire pour la planificaton fmiliale	(Idem)	15	3 MSP/AS (2 Equipe Centrale) (1 " Regionale)	Mai 1987 (2 Semaines)	1 Atelier à TOMBOUCTOU/GAO
13. Management of Family Planning Programs	(Ibid)	15	3MOPH/SA (2 CTT) (1 RTT)	July, 1987 (3 Weeks)	1 Workshop SIKASSO
13. Gestion de Programmes de planification familiale (pratique)	(Idem)	15	3 MSP/AS (2 Equipe Centrale) (1 " Regionale)	Juillet 1987 (3 Semaines)	1 Atelier à SIKASSO
14. Training in Community Health Education for Family Planning	(Ibid)	15	3 MOPH/SA (2 CTT) (1 RTT)	September, 1987 (2 Weeks)	1 Workshop SIKASSO
14. Formation en Education pour la Santé Communautaire pour la planification familiale	(Idem)	15	3 MSP/AS (2 Equipe Centrale) (1 " Regionale)	Septembre 1987 (2 Semaines)	1 Atelier à SIKASSO
15. Management of Family Planning Programs (practical)	(Ibid)	15	3 MOPH/SA (2 CTT) (1 RTT)	November, 1987 (3 Weeks)	1 Workshop KAYES
15. Gestion de Programmes de planification familiale (pratique)	(Idem)	15	3 MSP/AS (2 Equipe Centrale) (1 " Regionale)	Novembre 1987 (3 Semaines)	1 Atelier à KAYES

16. Training in Community Health Education for Family Planning	(Ibid)	15	3 MOPH/SA (2 CTT) (1 RTT)	January, 1988 (2 Weeks)	1 Workshop KAYES
16. Formation en Education pour la Santé pour la planification familiale	(Idem)	15	3 MSP/AS (2 Equipe Centrale) (1 " Regionale)	Janvier 1988 (2 Semaines)	1 Atelier à KAYES
17. Review of MCH/FP Training Programs	Persons Representing -CTT, MOPH/SA, AMPPF, -UNFM, EFDC, DSF, DF	10	2 IHP/INTRAH	March, 1988 (2 Weeks)	1 Workshop BAMAKO
17. Evaluation du programme de formation en SMI-PF	-Personnes représentant: . Equipe de formation centrale . MSP/AS, AMPPF, . UNFM, EFDC, DSF, . DF	10	2 IHP/INTRAH	Mars 1988 (2 Semaines)	1 Atelier à BAMAKO
18. Training in Management Community Health Education, Training of Trainers in Family LIfe Education	MPH/SA	3 people/ year		January 1, 1986- March 31, 1988	In third country sites
18. Formation en Gestion, Education pour la Santé Communautaire, Formation des Formateurs et Education à la vie familiale	MSP/AS	3 Personnes/ an		1er Janvier 1986 - 31 Mars 1988	à des lieux de formation dans de tiers pays
GRAND TOTAL ..... = TOTAL GLOBAL		294 Participants		54 Weeks/Semaines	19 Workshops/ Ateliers

17/

Article IV Responsibilities of The Ministry of Public Health and Social Affairs

1. Designation of a project director who shall have overall responsibility for the successful, timely completion of the work plan.

2. As required, coordinating arrangements with other donors to assure availability of service delivery commodities.

3. Provision of physical facilities for training.

4. Selection and notification of participants.

5. Logistic arrangements related to the transport, accomodation, meals and per diem payments to participants, from funds provided by UNC/CH.

Article IV: Responsabilités du Ministère de la Santé Publique et des Affaires Sociales

1. Nomination du Directeur du Projet, qui sera chargé de réaliser d'une manière réussie et opportune le plan du travail.

2. Lorsque cela sera nécessaire, coordination des opérations d'autres organismes donateurs, afin d'assurer la disponibilité des produits nécessaires pour la prestation des services.

3. Assurer la disponibilité de locaux destinés à la formation.

4. Choisir les participants et leur notifier ce choix.

5. Dispositions logistiques relatives au transport, au logement, aux repas et aux indemnités journalières versées aux participants, payées avec des fonds qu'y affectera l'UNC/CH.

6. Executing the evaluation activities as detailed in Article IX.

6. Réalisation des activités d'évaluation telles qu'elles sont spécifiées dans l'Article IX.

7. Completion and mailing of participant biodata forms, participant reaction forms, and the INTRAH bi-monthly (every other month) Technical/Financial Report.

7. Faire remplir et envoyer les formulaires d'informations biographiques, les formulaires d'appréciation pour participants et les Rapports techniques/financiers INTRAH bimestriels.

8. Follow-up of participants for the purpose of collecting and submitting second generation trainee data (INTRAH "ECHO" forms) and to evaluate training effectiveness and the assessment of additional training methods.

8. Faire le suivi des participants afin de rassembler et d'envoyer des informations brutes sur les stagiaires formés par les stagiaires du Projet MSP/AS/INTRAH (formulaires "ECHO" de l'INTRAH), et pour évaluer l'utilité de la formation, ainsi que pour l'évaluation d'autres méthodes de formation.

Article V Responsibilities of UNC/CH

1. Provide operating funds as detailed in Article VI, Budget, and Article VII, Payment Schedule.

2. Assuring that particpant per diem rates have USAID approval.

3. Assuring an adequate supply of forms required to document the participant training and/or technical assistance activities.

4. Arrange and finance INTRAH technical assistance visits as detailed in the Work Plan.

Article V: Reponsabilités de l'UNC /CH

1. Fournir des fonds opérationnels conformément à l'Article VI, Budget et à l'Article VII, Calendrier des Versements.

2. S'assurer que la mission USAID approuve les taux d'indemnités journalières pour participants.

3. Fournir un stock suffisant de formulaires servant à documenter la formation des participants et/ou les activités d'assistance technique.

4. Organiser et financer les visites d'assistance technique conformément au Plan du Travail.

Article VI Budget

1. This is a cost-reimbursement contract. UNC/CH will reimburse costs which are allowable and limited to those reasonable and necessary to accomplish the Work Plan. Costs for entertainment and social affairs are not allowable.

2. UNC/CH will provide $59,732 (U.S.) in support of this project. Provision of this total shall be subject to the availability of funds to UNC/CH from AID.

3. The following budget sets forth estimated costs for individual line items. Within the total amount, the Ministry of Public Health and Social Affairs may adjust line items as reasonably necessary for the performance of work under this contract.

Article VI Budget

1. Le présent contrat est du type "remboursement des dépenses." L'UNC/CH remboursera les dépenses admissibles, c'est-à-dire celles qui sont raisonnables et nécessaires pour exécuter le Plan du Travail. Les dépenses occasionnées par des divertissements et des réunions sociales ne sont pas admissibles.

2. L'UNC/CH apportera la somme de $59,732 US au Projet, sous réserve de la disponibilité des fonds dont l'AID dotera l'UNC/CH.

3. Le budget suivant présente les coûts estimés par poste de dépense individuel. A condition de ne pas dépasser la somme globale prévue dans le contrat, le Ministère de la Santé Publique et des Affaires Sociales peut modifier les postes de dépenses dans la mesure où cela s'avérera raisonnablement nécessaire pour accomplir les travaux prévus dans le contrat.

	FIRM FUNDING FONDS ENGAGER February 1, 1986 1 février 1986 January 31, 1987 31 janvier 1987		PROJECTED FUNDING FONDS PROJETER February 1, 1987 1 février 1987 March 31, 1988 31 mars 1988			
Category Catégorie	CFA	U.S. DOLLARS	CFA	U.S. DOLLARS	TOTAL CFA	TOTAL US DOLLARS
Per Diem Indemnités journalières	9,840,000	24,600	5,215,000	13,036	15,055,000	37,636
Transportation Déplacement	3,160,000	7,900	1,684,000	4,210	4,844,000	12,110
Communication Communication	276,000	692	161,000	402	437,000	1,094
Training Discussion Materials Supports pour les discussions au cours de la formation	2,269,405	5,675	1,286,800	3,217	3,556,205	8,892
TOTAL	15,545,405	38,867	8,346,800	20,865	23,892,205	59,732

Rate of Conversion: 400 CFA = $1.00 U.S.
Taux de change: 400 CFA = $1.00 U.S.

Article VII Payment Schedule

1. Mr. Mamadou Namory Traore will be the Project Director and is authorized to approve expenditures and to sign Technical/Financial Reports submitted to the Director, INTRAH, 208 N. Columbia Street, Chapel Hill, NC 27514.

2. UNC/CH will advance funds sufficient for the first four months of operations. Thereafter, UNC/CH will reimburse the Ministry of Public Health and Social Affairs every two months in amounts equal to reported expenditures in order to replenish the advanced funds. Replenishment may be made until such time as total reimbursements plus the initial advance payment equals the total amount of funds set forth in

Article VII Calendrier des Versements

1. Mr. Mamadou Namory Traore, Directeur du Projet, est autorisé à approuver les dépenses et à signer les Rapports techniques/financiers à soumettre à:

Directeur, INTRAH
208 North Columbia Street
Chapel Hill, NC 27514 U.S.A.

2. L'UNC/CH avancera des fonds suffisants pour financer les opérations pendant les quatre premiers mois du projet. Par la suite, l'UNC/CH remboursera tous les deux mois au Ministère de la Santé Publique et des Affaires Sociales une somme égale aux dépenses qu'aura faites celui-ci et qui sont signalées dans les rapports, afin de réalimenter les fonds avancés. Cette réalimentation peut continuer à être effectuée jusqu'à ce que le total des remboursements plus l'avance initiale égalent le

the Budget. Any funds remaining after completion of this project shall be refunded to UNC/CH. See Article VIII for the proper format to report costs and request replenishment funds.

Article VIII Reporting Requirements

A bi-monthly (every other month) report in two sections on separate pages will be submitted to the Director, INTRAH, in the following format:

montant total de fonds prévu dans le Budget. Tous les fonds restant après la fin de ce Projet seront remboursés à l'UNC/CH. Voir à l'Article VIII la forme acceptable des rapports des dépenses et des demandes de fonds de réalimentation.

Article VIII Présentation des rapports réglementaries

Un rapport bimestriel (soumis tous les deux mois) comportant deux sections, Technique et financière (avec les reçus), chacune figurant sur une page séparée, sera présenté au Directeur du Programme INTRAH sous la forme suivante:

SUBCONTRACTOR BI-MONTHLY (EVERY OTHER MONTH) REPORT # _____
RAPPORT BIMESTRIEL (TOUS LES DEUX MOIS) DE SOUS-TRAITANT N°

Subcontractor _____
Sous-traitant

Report beginning _____ and ending _____, 198_.
Période englobée du au , 198_.
dans le rapport:

Date: _____
Date:

Person filling out report: _____
Personne qui prépare le rapport:

Title of Project: _____
Titre du Projet:

Section I: Technical
Section I: Rapport technique

I. Project Objectives
Objectifs du Projet

1.

2.

3.

4.

Activities for This Reporting Period
Activités réalisées pendant la période faisant l'objet du présent rapport:

1.

2.

3.

4.

II. Cite any difficulties encountered in conducting activities.

Citer toute difficulté qui aurait été rencontrée pendant le déroulement des activitiés du programme.

III. Please cite any situations that impede the progress of the project/contract toward meetings its objectives.

Veuillez faire mention de toute circonstance qui entrave l'évolution du projet/contrat vers la réalisation de ses objectifs.

IV. Forecast of activities during the next reporting period.

Activités prévues pour la prochaine période faisant l'objet de rapport.

Section II. Financial Report # _____
(The budget and report will be in CFA Francs)
Section II Rapport financier N°
(Le budget et le rapport présenteront les montants en francs CFA.)

Total Expenditures

Category	Budget from INTRAH	Inception to last reported Period	This period (insert start and end dates)	Cumulative Expenditures

Dépenses totales

Catégorie	Budget fourni par l' INTRAH	Du commencement jusqu'à la période la plus récente faisant l'objet d'un rapport	Période actuelle (insérer les dates du commencement et de la fin)	Dépenses cumulatives
Total Total	_____	_____	_____	_____

Total CFA Francs reported this period _____
Total des francs CFA signalés pour la période actuelle

Total U.S. dollars reported this period _____
Total des dollars U.S. signalés pour la période actuelle

Conversion rate
Taux de change

The undersigned hereby certifies that payment of the sum claimed is proper and due.

Je soussigné(e) certifie par le présent document que le paiement de la somme revendiquée est correct et dû.

Signed _____
Signature
Typed Name _____
Nom en caractères dactylographiés
Title _____
Titre
Date _____
Date

PER-DIEM

INDEMNITE JOURNALIERE

: _____
NAME OF TRAINING ACTIVITY

: _____
APPELLATION DE L'ACTIVITE DE FORMATION

: _____
DATE OF ACTIVITY

: _____
DATE DE L'ACTIVITE

DATE - DATE	NAME - NOM	RECEIVED - RECU F CFA	SIGNATURE

TRAVEL
DEPLACEMENT

: _____
NAME OF TRAINING ACTIVITY

: _____
APPELLATION DE L'ACTIVITE DE FORMATION

: _____
DATE OF ACTIVITY

: _____
DATE DE L'ACTIVITE

DATE	NAME - NOM	RECEIVED - RECU F CFA	SIGNATURE

Article IX Evaluation

The project will be responsible for assuring that the following evaluation activities are carried out.

1. Completion of INTRAH biodata forms for all persons trained in each training event and submission of these forms to INTRAH according to the time schedule established by INTRAH.

2. Completion of INTRAH participant reaction forms by all persons trained in each training event and submission of these forms to INTRAH according to the time schedule established by INTRAH.

3. Pre- and post-training assessments of all persons trained in each training event and submission of summary results to INTRAH using standard INTRAH forms along with a copy of each pre- and post-test document.

Article IX: Evaluation

Les reponsables du Projet seront chargés d'assurer la réalisation des activités d'évaluation suivantes:

1. Faire remplir des formulaires INTRAH d'informations biographiques à tous les participants à chaque activité de formation et envoyer ces formulaires à l'INTRAH selon le calendrier fixé par l'INTRAH.

2. Faire remplir des formulaires INTRAH d'appréciation pour participants à tous les participants à chaque activité de formation et envoyer ces formularies à l'INTRAH selon le calendrier fixé par l'INTRAH.

3. Faire passer un pré-test et un post-test à tous les participants à chaque activité de formation; envoyer les résultats sommaires à l'INTRAH en se servant des formulaires INTRAH standard et en y joignant un exemplaire de chaque pré-test et post-test.

4. Selection of a random sample of 25 persons from among those attending all training events (persons attending more than one training event may be selected only once) for follow-up at one year and two years following training. Sampled persons will complete INTRAH biodata forms and post-tests for appropriate training events. Biodata forms and post-test results will be submitted to INTRAH.

4. Choisir un échantillon de 25 personnes prélevé au hasard parmi tous les participants à la formation (les personnes ayant assisté à plus d'une formation ne peuvent être sélectionnées qu'une seule fois); ces personnes seront les sujets d'un suivi qui sera mené un an et deux ans après la formation proprement dite. Les personnes appartenant à cet échantillon rempliront des formulaires d'informations biographiques INTRAH et passeront des post-tests correspondant à leur formation particulière. Les formulaires d'informations biographiques et les résultats des post-tests seront envoyés à l'INTRAH.

Article X Amendment

This contract may be modified by amendment, subject to the mutual agreement of both parties and the prior concurrence of the USAID/ Bamako and AID/Washington.

Article X: Modifications

Il sera permis d'apporter des modifications à ce contrat, à condition d'obtenir le commun accord des deux parties contractantes ainsi que l'assentiment préalable de l'USAID/Bamako et de l'AID/Washington.

Article XI General Provisions

1. Examination of Records
2. Audit
3. Abortion-Related Activities
4. Voluntary Participation
5. Sterilization
6. International Air Travel
7. Termination
8. Disputes
9. Prevailing English Version
10. Notice

Article XI: Dispositions Générales

1. Examen des comptes
2. Vérification de comptes
3. Activités ayant trait à l'avortement
4. Participation volontaire
5. Stérilisation
6. Voyages aériens internationaux
7. Résiliation
8. Contestations
9. Prédominance de la version anglaise
10. Notification

General Provisions

Cost Reimbursable Service Contract

UNC/CH INTRAH Project

1. Examination of records by Comptroller General, UNC/CH and/or UNC/CH Designated Representatives

   A. The contractor agrees that the Comptroller General of the United States or any of his duly authorized representatives, UNC/CH or UNC/CH designated representative, including commercial audit firms, shall, until the expiration of three years after final payment under the Contract or such lesser time specified in either Appendix M of the Armed Services Procurement Regulation or the Federal Procurement Regulations Part 1-20, as appropriate, have access to and the right to examine any directly pertinent books, documents, papers, and records of such Contractor, involving transactions related to this Contract.

   B. The Contractor further agrees to include in all his subcontracts hereunder a provision to the effect that the subcontractor agrees that the Comptroller General of the United States or any of his duly authorized representatives, UNC/CH designated representatives, including commercial audit firms, shall until the expiration of three years after final payment under the subcontract or such lesser time specified in either Appendix M of the Armed Services Procurement Regulation or the Federal Procurement Regulations Part 1-20, as appropriate, have access to and the right to examine any directly pertinent books, documents, papers and records of such subcontractor, involving transactions related to the subcontract. The terms "subcontract" as used in this clause excludes (1) purchase orders not exceeding two thousand five hundred dollars ($2,500) and (2) subcontracts or purchase orders for public utility services at rates established for uniform applicability to the general public.

   C. The periods of access and examination described in (A) and (B) above, for records which relate to (1) litigation or the settlement of claims arising out of the performance of this Contract, or (2) costs and expenses of this Contract as to which exception has been taken by the Comptroller General or any of his duly authorized representatives, UNC/CH and/or UNC/CH designated representatives, including commercial audit firms, shall continue until such litigation, claims or exceptions have been disposed of.

2. Audit

The UNC/CH Office of Contracts and Grants or authorized representatives (including commercial audit firms) shall have the right to examine all documents and/or financial records related to this contract. All these records shall be made available at the office of the contractor for audit and reproduction during the life of the contract and for three years after the final payment. If the audit findings disclose any questionable expenditures, the Contractor agrees to submit clarifying details to UNC/CH. These explanations will be reviewed by UNC/CH. Both parties agree that, where the audit findings disclose unallowable expenditures and these are not satisfactorily explained, reimbursement will be made to UNC/CH for such disallowed expenditures.

3. Abortion-Related Activities

No funds made available under this contract shall be used to: 1) procure equipment used to induce abortions; 2) pay incentives to women to have abortions; 3) pay for programs that promote abortions as a method of family planning; 4) pay for information, education, training and communications programs that seek to promote abortion as a method of family planning. The Contractor agrees to insert a paragraph containing all the provisions of this paragraph (3) in all subcontracts issued under this contract.

4. Voluntary Participation

Funds made available under this contract will not be used to coerce any individual to practice methods of family planning inconsistent with such individual's moral, philosophical, or religious beliefs. Further, the Contractor agrees to conduct its activities in a manner which safeguards the rights, health and welfare of all individuals who take part in the program. The Contractor agrees to insert a paragraph containing all the provisions of this paragraph (4) in all subcontracts issued under this contract.

5. Requirements for Sterilization Programs

A. None of the funds made available under this contract shall be used to pay for the performance of involuntary sterilizations or to coerce or provide financial incentive to any person to practice sterilization.

B. The Contractor shall insure that surgical sterilization procedures supported in whole or in part by funds from the contract are performed only after the individual has voluntarily come to the treatment facility and has given an informed consent to the sterilization procedure. Informed consent means the voluntary knowing assent from the individual given after being advised of the surgical procedures to be followed, the attendant discomforts and risks, the benefits to be expected, the availability of alternative methods of family planning, the purpose of the operation and its irreversibility, and the fact that the consent can be withdrawn at any time prior to the operation. An individual's consent is considered voluntary if it is based upon the exercise of free choice and is not obtained by any special inducement or any element of force, fraud, deceit, duress or other forms of ~~cooperation~~ COERCION or misrepresentation.

C. Further, the Contractor shall document the patient's informed consent by (1) a written consent document in a language the patient understands and speaks, which explains the basic elements of informed consent, as set out above, and which is signed by the individual and by the attending physician or by the authorized assistant of the attending physician; or (2) when a patient is unable to read adequately a written certification signed by the attending physician or by the authorized assistant of the attending physician that the basic elements of informed consent above were orally presented to the patient, and that the patient thereafter consented to the performance of the operation. The receipt of the oral explanation shall be acknowledged by the patient's mark on the certification and by the signature or mark of the witness who shall be of the same sex and speak the same language as the patient.

D. Copies of the informed consent forms and certification documents for each voluntary sterilization (VS) procedure must be retained by the performing Contractor or sub-contractor for a period of three years after the performance of the sterilization procedure.

E. The Contractor agrees to insert a paragraph containing all the provisions of this paragraph (5.E.) in all subcontracts issued under this contract.

6. <u>International Air Travel</u>

United States law requires that all contractors use U.S. airlines for international air travel. The Contractor agrees to use U.S. airlines for

international travel to the extent services by such airlines are available. In the event the Contractor selects a non-U.S. airline, the Contractor will include the following certification with the records for future audit:

Certification of Unavailability - U.S. airlines

I hereby certify that transportation by U.S. airlines for travel from _____ to _____ was unavailable for the following reason(s):

(State Reason(s)

Signature _____

Date _____

7. Termination

If for whatever reason, AID/Washington terminates the prime contract between AID and UNC/CH, then all subcontracts issued under these General Provisions are automatically terminated effective the same date as the termination date of the prime contract. In addition, either party may terminate this contract by giving a 60-day written notice of termination to the other party stating the reason(s) for such termination. Except for un-cancellable commitments made prior to the effective date of termination, no reimbursement shall be made for costs incurred after the effective date of termination. The other party agrees to refund to UNC/CH any funds advanced but not spent prior to termination.

8. Disputes.

In the event of a contractual dispute between UNC/CH and the Contractor, both parties agree to submit the dispute to a mutually acceptable outside arbitrator and to accept and follow the findings of the outside arbitrator.

9. Prevailing English Version

In case of disagreement and dispute as to the meaning of any part of this

Contract, including its General Provisions, the English version prevails.

10. Notices

Any official notice, report or communication given by any of the parties hereunder shall be sufficient only if in writing and delivered in person or sent by telegraph or registered or regular mail as follows:

To UNC/CH: Director, INTRAH
208 North Columbia Street
Chapel Hill, North Carolina 27514
U.S.A.

To Contractor: at Contractor's address as shown in the Contract.

62

Dispositions Générales
Contrat à dépenses remboursables
Projet INTRAH-UNC/CH

---

1. <u>Examen de comptes par le Contrôleur-Général, par l'Université de la Caroline du Nord à Chapel Hill (UNC/CH) et/ou par les représentants officiellement désignés de l'UNC/CH</u>

   A. L'Entrepreneur consent à ce que le Contrôleur-Général des Etats-Unis ou tout représentant dûment autorisé par celui-ci, l'UNC/CH ou ses représentants officiels, y compris des entreprises commerciales de vérification de comptes, aient accès à, et détiennent le pouvoir d'examiner, tout livre de comptes, document, pièce ou écriture, tenu par ledit Entrepreneur, qui ait un rapport direct avec les opérations effectuées conformément au présent Contrat, jusqu'à expiration d'une période de trois ans à dater du versement final prévu dans le Contrat, ou d'une période plus courte spécifiée soit dans l'Annexe M du Règlement des forces militaires sur les achats, soit dans les Règlements fédéraux sur les achats, Partie 1-20, selon le cas.

   B. En outre, l'Entrepreneur consent à faire insérer dans tous les sous-traités passés conformément aux clauses du Contrat une stipulation dont la teneur est que le sous-entrepreneur consent à ce que le Contrôleur-Général des Etats-Unis ou tout représentant dûment autorisé de celui-ci, l'UNC/CH ou ses représentants officiels, y compris des entreprises commerciales de vérification de comptes, aient accès à, et détiennent le pouvoir d'examiner, tout livre de comptes, document, pièce ou écriture, tenu par ledit sous-entrepreneur, qui ait un rapport direct avec les opérations effectuées conformément au sous-traité, jusqu'à expiration d'une période de trois ans à dater du versement final prévu dans le sous-traité, ou d'une période plus courte spécifiée soit dans l'Annexe M du Règlement des forces militaires sur les achats, soit dans les Règlements fédéraux sur les achats, Partie 1-20, selon le cas. Le terme "sous-traité," tel qu'il s'emploie dans la présente clause, exclut (1) les bons d'achat dont les montants ne dépassent pas deux mille cinq-cents dollars ($2,500 US); et (2) les sous-traités ou bons d'achats pour services publics à des taux

applicables de façon uniforme au grand public.

C. Les périodes d'accès et d'examen délimitées dans les Paragraphes A et B ci-dessus, telles qu'elles se rapportent à des écritures (1) qui donnent lieu à des litiges ou au règlement de réclamations résultant de l'exécution de ce Contrat, ou (2) dans lesquelles sont inscrits des coûts et des dépenses désapprouvés par le Contrôleur-Général ou ses représentants autorisés, ou par l'UNC/CH et/ou ses représentants officiels, y compris des entreprises commerciales de vérification de comptes, se prolongeront jusqu'à la résolution desdits litiges, réclamations ou points de désapprobation.

2. Vérification de comptes

L'Office de Contrats et de Subventions de l'UNC/CH et ses représentants officiels, y compris des entreprises commerciales de vérification de comptes, détiendront le pouvoir d'examiner tous les documents et/ou comptes relevant de ce Contrat. Tous ces comptes doivent être mis en disponibilité au bureau de l'Entrepreneur pour vérification et reproduction pendant la durée du Contrat et pour trois ans après le versement final. Au cas où une vérification de comptes révélerait des dépenses contestables, l'Entrepreneur consent à présenter des éclaircissements à l'UNC/CH, qui les étudiera. Les deux parties contractantes consentent à ce que, lorsque la vérification de comptes met au jour des dépenses non remboursables et que ces dépenses ne sont pas justifiées de façon satisfaisante, les sommes désapprouvées soient remboursées à l'UNC/CH.

3. Activités relatives à l'avortement

Aucuns fonds mis en disponibilité conformément aux dispositions de ce Contrat ne doivent servir à : (1) se procurer de l'équipement qu'on emploierait ensuite pour provoquer des avortements; (2) verser de l'argent à des femmes pour les encourager à se faire avorter; (3) subventionner des programmes qui favorisent l'avortement comme méthode de planification familiale; et (4) subventionner des programmes d'information, d'éducation, de formation et de communication qui ont pour objectif de favoriser l'avortement comme méthode de planification familiale. L'Entrepreneur consent à faire insérer un paragraphe comportant toutes les dispositions de ce paragraphe (n° 3) dans tous les sous-traités passés sous ce contrat.

4. Participation volontaire

Les fonds mis en disponibilité selon les clauses de ce contrat ne doivent pas

BEST AVAILABLE COPY

être employés pour contraindre qui que ce soit à appliquer des méthodes de planification familiale qui soient en contradiction avec ses croyances morales, philosophiques ou religieuses. Par ailleurs, l'Entrepreneur consent à mener ses activités de telle façon que seront sauvegardés les droits, le santé et le bien-être de tous les individus qui participent à son programme. L'Entrepreneur consent également à faire insérer un paragraphe comportant toutes les dispositions de ce paragraphe (n° 4) dans tous les sous-traités passés sous ce contrat.

5. Conditions requises de tout programme de stérilisation

A. Aucuns fonds mis en disponibilité sous ce contrat ne devront servir ni à payer la pratique de stérilisations involontaires ni à contraindre ou encourager financièrement qui que ce soit à pratiquer la stérilisation.

B. L'Entrepreneur s'assurera que toute intervention de stérilisation chirurgicale, subventionnée entièrement ou en partie par des fonds avancés conformément aux dispositions du contrat, ne soit pratiquée qu'après que la personne concernée se serait rendue de son plein gré à un centre médical, et qu'elle aura donné son consentement informé à la stérilisation. La notion de consentement informé signifie l'assentiment, basé sur la pleine connaissance de l'individu, que donnerait cette personne après qu'elle aura été renseignée sur les procédés chirurgicaux à être appliqués, les risques et les malaises concomitants, les bienfaits qui peuvent en résulter, la disponibilité d'autres méthodes de planification familiale, le but de cette opération et son caractère irréversible et, enfin, la possibilité de retirer son consentement à n'importe quel moment préalablement à l'intervention. Le consentement accordé par un individu est considéré comme volontaire s'il est fondé sur l'exercice de son libre choix et qu'il s'obtient sans encouragement spécial et sans aucun élément de force, de tromperie, de supercherie, de contrainte ou de toute autre forme de coercition ou de falsification.

C. En outre, l'Entrepreneur devra documenter le consentement informé du patient en fournissant (1) une déclaration de consentement, rédigée dans une langue que le patient parle et comprend, qui comporte une explication des éléments de base du consentement informé, tels qu'ils sont exposés ci-dessus, et qui est signée par le patient et par le médecin soignant, ou par l'assistant autorisé du médecin soignant; ou (2), lorsque le patient ne sait pas lire de façon adéquate, une attestation écrite, signée par le médecin soignant ou par l'assistant autorisé du médecin soignant, affirmant que les éléments de base du consentement informé exposés ci-dessus ont été expliqués

oralement au patient et que le patient a consenti ensuite à l'intervention chirurgicale. La présentation de cette explication orale doit être reconnue par une marque apposée par le patient sur l'attestation, ainsi que par la signature ou la marque d'un témoin, qui doit être du même sexe et qui parle la même langue que le patient.

D. L'Entrepreneur ou le sous-entrepreneur qui dirige la pratique de la stérilisation doit garder des copies des formules de consentement informé et des attestations pour chaque intervention de stérilisation volontaire, pour une période de trois ans à dater de l'exécution de cette opération.

E. L'Entrepreneur consent à faire insérer un paragraphe comportant toutes les dispositions de ce paragraphe (n° 5) dans tous les sous-traités passés sous ce Contrat.

6. Voyages aériens internationaux

Les Lois des Etats-Unis exigent que tous les entrepreneurs prennent une ligne aérienne américaine lorsqu'ils font des voyages internationaux par avion. L'Entrepreneur consent à prendre une ligne aérienne américaine pour ses voyages internationaux, dans la mesure où ce service est offert par une ligne américaine. Au cas où, par manque de service aérien, l'Entrepreneur prendrait une ligne aérienne non américaine, il devrait inclure la certification suivante parmi les écritures qui seront soumises à vérification ultérieure :

Certification de l'indisponibilité des lignes aériennes américaines

Je soussigné(e) certifie par la présente que le transport par ligne aérienne américaine entre _____ et _____ n'était pas disponible, pour les raisons suivantes (préciser, s.v.p.) :

Signature _____

Date _____

7. Résiliation

Au cas où, pour quelque raison que ce soit, l'AID/Washington révoquerait le contrat premier entre l'AID et l'UNC/CH, tout sous-traité passé conformément à ces Dispositions générales serait automatiquement résilié à partir

de la date de résiliation du contrat premier. Par ailleurs, l'une ou l'autre des deux parties contractantes peut résilier ce contrat en présentant une notification écrite de résiliation 60 jours à l'avance, dans laquelle on préciserait les raisons de cette résiliation. A l'exception d'engagements non susceptibles d'être annulés qu'on aurait pris préalablement à la date de résiliation, aucun remboursement ne sera fait des dépenses encourues après la date où la résiliation sera entré en vigueur. L'autre partie contractante consent à rembourser à l'UNC/CH tous fonds avancés mais non dépensés préalablement à la résiliation.

8. Contestations

En cas de contestation contractuelle entre l'UNC/CH et l'Entrepreneur, les deux parties consentent à soumettre la contestation auprès d'un médiateur non intéressé choisi par commun accord, et à accepter et suivre les décisions dudit médiateur.

9. Prédominance de la version anglaise

En cas de désaccord et de contestation se rapportant à la signification de n'importe quelle partie de ce contrat, y compris les Dispositions générales, la version anglaise prédominera.

10. Notification

Tout rapport, notification ou communication officiel émanant de l'une ou de l'autre des parties contractantes nommées ci-dessous ne sera considéré comme suffisant que s'il aura été mis par écrit et remis en mains propres ou envoyé par télégraphe ou par envoi recommandé ou courrier ordinaire, aux adresses suivantes :

A l'UNCH/CH :	Directeur, INTRAH 208 North Columbia Street Chapel Hill, North Carolina 27514 U.S.A.
A l'Entrepreneur :	Adresse de l'Entrepreneur telle qu'elle figure sur le Contrat.

APPENDIX C

DRAFT MEMO OF AGREEMENT WITH THE ASSOCIATION MALIENNE POUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA FAMILLE (AMPPF)

APPENDIX C

DRAFT MEMO OF AGREEMENT WITH THE ASSOCIATION MALIENNE POUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA FAMILLE (AMPPF)

(1)

MEMORANDUM d'ACCORD

MEMORANDUM of AGREEMENT

ENTRE

Betwein

L'UNIVERSITE DE LA CAROLINE DU NORD A CHAPEL HILL (UNC/CH)
University of North Carolina At CHAPEL HILL (UNC/CH)

ET

de l'ASSOCIATION MALIENNE POUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA FAMILLE (A.M.P.P.F.)

Malian Association for the Protection and Promotion of the Family (A.M.P.P.F.)

1. DUREE : Cet accord commence le 1 mars 1986 et terminera le 30 juin 1986

1. DURATION : This Agreement is effective March 1, 1986 and will terminate on June 30, 1986

BEST AVAILABLE

2. GOALS and OBJECTIVES

Goal

To assist civic and religions leaders to inform their constituencies about the incidence of démographic growth on the quality of Malian life.

Objectives

At the end of the Séminar each participant will be able to :

- describe factors that influence démographic growth.
- cite and explain parameters which influence the quality of life for each family member.
- explain the advantages of birth spacing as a method for promoting the quality of life of each individual of the family group.

2. BUTS et OBJECTIFS

But

Avoir des Autorités Civiques et Religieuses comme communicateurs envers leur auditoire sur l'incidence de la croissance démographique sur la qualité de vie de la famille.

Objectifs

A la fin du Séminaire, chacun des participants sera capable de :

- Expliquer les facteurs qui influent sur la croissance démographique.
- Citer et expliquer les paramètres qui conditionnent la qualité de la vie pour chacun des membres d'une famille.
- Expliquer les avantages de l'utilisation de l'espacement des naissances comme moyen de promotion de la qualité de vie pour chacun des individus d'un groupe familial.

BEST AVAILABLE COPY

3. WORK PLAN

This séminar on "Démographic Growth and the quality of life of the Malian Family" will have a duration of one week Round table discussions presentations and group discussion will compose its format. Financial and Technical aid is proposed to assist the AMPPF in Planning implementing, and evaluating this seminar.

3. P L A N du TRAVAIL

Ce séminaire sur "la Croissance Démographique et la qualité de vie de la famille malienne" sera d'une durée d'une semaine.
Des tables rondes, présentation et discussions de groupe composeront son format. Une aide Technique et Financière est prévue pour aider l'AMPPF à préparer, mener et évaluer ce séminaire.

4. RESPONSIBILITY MALIAN ASSOCIATION FOR THE PROTECTION AND PROMOTION OF THE FAMILY (AMPPF)

a. Designation of a project director who shall have overall responsibility for the successful, timely completion of the work plan.

b. Provision of physical facilities for training.

c. Selection and notification of participants.

d. Logistic arrangements related to the transport, and accomodation.

e. Completion and mailing of participant biodata forms, participant reaction forms.

BEST AVAILABLE COPY

4. RESPONSABILITES DE L'ASSOCIATION MALIENNE POUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA FAMILLE (AMPPF)

a. Nomination du Directeur du Projet, qui sera chargé de réaliser d'une manière réussie et opportune le plan du travail.

b. Aménagement des locaux destinés à la formation.

c. Choisir les participants et leur notifier ce choix.

d. Dispositions logistiques relatives au transport, au logement.

e. Faire remplir et envoyer les formulaires d'informations biographiques, les formulaires d'appréciation pour participants.

5. RESPONSIBILITIES OF UNC/CH

a. Provide operating funds for Activity detailed in paragraph number 3 WORKPLAN.

b. Assuring that participan perdiem rates have mission approval.

c. Assuring an adequate supply of forms required to document the seminar and the attending participant and/or technical assistance activities.

d. Arrange and finance INTRAH technical assistance visits as detailed in the Work Plan.

5. RESPONSABILITES DE UNC/CH

a. Fournir les fonds recquis pour l'Activité détaillée dans le paragraphe numero 3 (PLAN de TRAVAIL).

b. S'assurer que la mission approuve les taux d'indemnités journalières pour participants.

c. Fournir un stock suffisant de formulaires servant à documenter le séminaire et les participants et/ou les activités d'assistance technique.

d. Organiser et financer les visites d'assistance tecnique conformément au Plan du Travail.

6. TERMINATION

If for what ever reason AID/WASHINGTON terminates the prime contract between AID and UNC/CH, then this Memorandum of Agreement will automatically terminate effective the same date as the termination date of the prime contract. In Addition, either party nay terminate this memorandum of agreement by Givins 60 day written notice of termination to the other party stating the reasons for such termination. Except for uncancellable commitments made prior to the effective date of termination, no reimbursement shall be made for costs incurred after the effective date of termination.

6. ANNULATION

Si pour quelque raison que ce soit, AID/WASHINGTON annule le contrat principal entre AID et UNC/CH, alors ce mémorendum d'Accord sera automatiquement annulé à la date d'annulation du contrat principal. De plus, chacun des signataires peut annuler cet Accord en donnant un préavis d'annulation par écrit de 60 jours contenant les raisonsde l'annulation. Excepté pour les engagements ferme pris avant la date effective d'annulation, aucun remboursement ne sera fait suite à des coûts encourus après la date d'annulation.

BEST AVAILABLE COPY

7. PREVALLING ENGLISH VERSION

In case of disagreement and dispute as to the meaning of any part of this Memorandum of Agreement, the English Version prevails.

7. PRIMAUTE DE LA VERSION ANGLAISE

En cas de désaccord et dispute quant au sens d'une quelconque partie de ce Mémorandum d'Accord, la Version Anglaise prévaudra.

8. AMENDMENT

This memorandum of agreement may be modified by amendment, subject to the mutual agreement of both parties and the prior concurrence of the USAID/Bamako and AID/Washington.

8. MODIFICATIONS

Il sera permis d'apporter des modifications à ce mémorandum d'accord, à condition d'obtenir le commun accord des deux parties contractantes, ainsi que l'assentiment préalable de l'USAID/Bamako et de l'AID/Washington.

FOR THE UNIVERSITY
OF NORTH CAROLINA
AT CHAPEL HILL,
N.C. 27514

POUR L'UNIVERSITE DE LA
CAROLINE DU NORD
A CHAPEL HILL

Signature

Signature

Typed Name

Nom dactylographie

Title

Titre

Date

Date

BEST AVAILABLE

FOR THE MALIAN ASSOCIATION FOR THE PROTECTION AND PROMOTION OF THE FAMILY

POUR L'ASSOCIATION MALIENNE POUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA FAMILLE

Signature

Signature

Typed Name

Nom dactylographie

Title

Titre

Date

Date